

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(ES): RHAYSSA DE SOUSA COSTA; SARA LUDJE DE SOUSA LAGE;
KÉSSIA ARAÚJO, RAFAELA PINTO
REVISOR (A) :
50ª ENTREVISTA – (I.D.G.M.) – GUINÉ BISSAU

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO

1. Qual o tipo de moradia mais comum aqui da região? CASA
[z]
2. Onde se constrói uma casa? [O que preciso para construir uma casa?] TERRENO
[e] [e][u]
3. ... aquilo assim (mímica) onde se colocam objetos em casa (latas de mantimentos na cozinha, enfeites na sala) ou produtos para vender nos supermercados, mercearias, etc.? PRATELEIRA
[NÃO RESPONDEU]
4. ... aquele aparelho que se pode ver novela, jogo, programas? TELEVISÃO
[e] [e]
5. Quando se compra uma TV, um ventilador, um sapato, ele vem da loja dentro de quê? CAIXA
[a]
6. Objeto com que se corta os tecidos? TESOURA
[i] [o]
7. Um copo pequeno é um copinho. E aquele lugar onde a pessoa se deita para dormir, se for pequeno, como se chama? CAMINHA
[ã]
8. ... aquilo onde se recosta a cabeça para dormir na cama? TRAVESEIRO
[vi]
9. Quando está no escuro é porque faltou o quê? [Quando falta energia é que ficou sem?] LUZ
[u]
10. ... aquilo que se acende para clarear a casa e, se estiver queimada fica no escuro? [Quando tem problema com a luz, que queima, como é que se chama aquilo que precisa trocar?] LÂMPADA
[RESPONDEU OUTRA COISA]
11. Antigamente, para passar roupa, usava-se o ferro a brasa. Hoje, qual o tipo de ferro que se usa? ELÉTRICO
[ɛ] [u]
12. ... aquilo que se abre quando se quer lavar as mãos numa pia? TORNEIRA
[r]
13. ... aquilo que atrai objetos pequenos de metal, como agulha, prego, alfinete? ÍMÃ
[i]
14. Para que a porta não fique aberta, se diz: fulano, _____ a porta! FECHA
[ɛ]
15. ... aquilo que usa (mímica) para acender o fogo? FÓSFORO
[ʃ]
16. ... aquilo que sai do fogo, em fogo de lenha, de carvão, e que, em uma fábrica, sai pela chaminé? FUMAÇA
[u]
17. ... aquilo que se coloca nos fogos/foguetes para que eles estourem? PÓLVORA
[ɔ]

18. Para limpar o chão, o que é preciso fazer (mímica)? VARRE
[v] [r]
19. ... uma refeição que se faz, geralmente, às 12 horas? ALMOÇO
[QUEIMOU A QUESTÃO]
20. Uma comida pode estar boa ou _____? RUIM
[RESPONDEU OUTRA COISA]
21. ... o que se come no almoço, uns grãos brancos que podem acompanhar o feijão, a carne? ARROZ
[roʃ]
22. A carne de porco não é magra porque tem _____. GORDURA
[u]
23. ...uma pequena grade de metal ou de ferro, que se coloca em cima da churrasqueira ou da brasa, para assar carne, frango, etc.? GRELHA
[RESPONDEU OUTRA COISA]
24. ...aquele objeto que se usa na cozinha (mímica) para passar farinha? PENEIRA
[e] [e]
25. A carne se come de garfo e faca. E a sopa, com que se toma? [O que é que se usa para tomar a sopa?] COLHER
[k] [ʎ] [h]
26. ...um aparelho que é usado para fazer suco, vitamina, etc.? LIQUIDIFICADOR
[NÃO RESPONDEU]
27. Quando a água da panela está bem quente, cheia de bolinhas, como é que se diz que ela está? FERVENDO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
28. O que é preciso colocar na carne para temperar? SAL
[l]
29. ... um tempero de comida que quando se está cortando se chora? CEBOLA
[i]
30. ...aquilo vermelho que vende na feira e que se usa para preparar o molho do macarrão? TOMATE
[u]
31. Para comer uma banana, o que se tira? CASCA
[ʃ]
32. ...aquilo que dá no chão, grande (mímica), com uma casca grossa vermelho-amarela por dentro e que se cozinha para comer, para fazer doce? ABÓBORA
[ɔ]
33. No ovo frito, há uma parte branca e outra amarela. Que nome tem a parte branca? CLARA
[NÃO RESPONDEU]
34. E a parte amarela? GEMA
[ẽ]
35. ...aquilo que se passa no pão e se faz da nata do leite? MANTEIGA
[tej]
36. Quando o feijão está seco, a pessoa vai _____ (mímica) água dentro. [Quando a galinha canta e vai para o ninho, se diz que ela vai _____ ovo.] BOTAR
[RESPONDEU OUTRA COISA]
37. Qual o contrário de feio? BONITO
[un]
38. ... aquela flor bonita, cheirosa, que é presa num galho com espinho? ROSA
[NÃO RESPONDEU]
39. O que é que dá sombra nas ruas, no campo / para o gado nos pastos? ÁRVORE

- [o] [e]
40. Para ter flores no jardim, depois que se prepara a terra, o que é que se faz? [Costuma-se dizer: Só colhe quem _____] PLANTA
[p]
41. ... a fêmea do carneiro? QVELHA
[NÃO RESPONDEU]
42. ...aquele animal que serve para transportar as pessoas de um lugar para o outro? CAVALO
[v] [u]
43. Para andar a cavalo, o que é que tem que fazer (mímica)? MONTAR
[ð]
44. ... um inseto que carrega o pólen das flores, vive em colmeias, fabrica um líquido grosso, amarelado, que é usado como alimento e como remédio? ABELHA
[ʌ]
45. E o que é que a abelha fabrica? MEL
[w]
46. ... um bichinho que voa e tem as asas bonitas e coloridas? BORBOLETA
[o] [o]
47. ... aquilo que a aranha faz nas paredes? TEIA
[ej]
48. ... o bichinho que o gato caça? RATO
[r]
49. ... um animal grande que que sempre se vê em circo, tem uma tromba assim (mímica)? ELEFANTE
[e] [e]
50. O que é que se pesca no rio, no mar? PEIXE
[e] [i]
51. ...uma embarcação feita de madeira ou de tronco de árvore, utilizada para a navegação em rios, principalmente por índios, por pessoas que moram em lugares próximos de rios? CANOA
[a] [o]
52. Quando se faz assim (mímica) numa canoa, numa embarcação, está se fazendo o quê? REMANDO
[n] [d]
53. ...uma propriedade grande onde se cria gado, se planta café, cacau... FAZENDA
[NÃO RESPONDEU]
54. ...uma doença que dá no gado, em geral na boca? Dá uma febre. Se não se separar o gado doente, ela pega nos outros. É preciso vacinar o gado para ele não ter essa doença. AFTOSA
[NÃO RESPONDEU]
55. Quando fica tudo escuro e as pessoas vão dormir é a _____? NOITE
[tʃi]
56. E depois da noite, o que é que vem? DIA
[d]
57. De janeiro a dezembro se diz que passou quanto tempo? [30 dias dá um mês, 12 meses dá um _____?] ANO
[a]
58. ...aquilo que brilha no céu, de dia? SOL
[w]
59. O dia que vem depois de hoje? [O que não deu para acabar hoje se deixa para _____.]
AMANHÃ
[a] [p]

60. O dia que vem depois de sexta-feira é o? SÁBADO
[ad]
61. No inverno faz frio. E no verão? CALOR
[h]
62. Qual é o contrário de cedo? TARDE
[di]
63. O que é que vem depois do 2? TRÊS
[e]
64. O que é que vem depois do 9? DEZ
[e]
65. O que é que vem depois do 13? QUATORZE / CATORZE
[ka]
66. 14 não é uma letra, é o quê? NÚMERO
[ε]
67. Por onde os carros passam para irem de uma cidade para outra? ESTRADA
[es]
68. ...aquela água de chuva que fica parada num buraco de rua ou no meio da estrada? POÇA
[RESPONDEU OUTRA COISA]
69. Quando uma estrada fica interrompida por algum problema, o que é que se faz ao lado para que os carros possam passar? DESVIO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
70. O que é que se põe na estrada para indicar as direções, avisar os desvios? [O que é que se põe nos paraquinhos dos carros para identificar?] PLACAS
[RESPONDEU OUTRA COISA]
71. ...aquilo que tem duas rodas grande que se senta e sai pedalando? BICICLETA
[cl]
72. ... aquilo que o carro tem: preto, redondo, se passar por um prego, fura e se esvazia? PNEU
[pine]
73. De que material são feitas as janelas, os para-brisas dos carros? VIDRO
[v] [r]
74. Quando uma pessoa compra um carro e quer se prevenir de um prejuízo grande (um roubo, uma batida), procura um corretor e faz o quê? SEGURO
[i]
75. Quando se pega um transporte de uma cidade para outra, como se chama aquilo que se tem que pagar para poder viajar? PASSAGEM
[RESPONDEU OUTRA COISA]
76. E quanto é que se paga para pagar para daqui a _____ ? *Dizer o nome de uma cidade próxima.* REAL / REAIS
[re]
77. Qual é o contrário de pouco? MUITO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
78. Você / o senhor/ a senhora pediu emprestado 500 reais a alguém e não pagou. A pessoa vai a você / o senhor/ a senhora e diz: Fulano, você me _____ 500 reais. DEVE
[RESPONDEU OUTRA COISA]
79. Alguém lhe empresta uma coisa, um dinheiro. Quando você / o senhor/ a senhora vai devolver, você / o senhor/ a senhora agradece. Como é que você / o senhor/ a senhora diz? OBRIGADO (A)
[o]

80. Para ganhar dinheiro, o que é preciso fazer? TRABALHAR
[ʌ]
81. Para trabalhar e ganhar dinheiro, é preciso fazer o quê? [Quando uma pessoa é mandada embora do trabalho, ela perdeu o _____?] EMPREGO
[ĩ]
82. Quando uma coisa está terminando, se diz que está no fim. E quando está começando, como é que se diz? INÍCIO
[ci]
83. Quem se elege para dirigir uma cidade? PREFEEITO
[NÃO RESPONDEU]
84. Onde as crianças vão para aprender a ler? ESCOLA
[ej]
85. O que as pessoas que trabalham umas das outras são? COLEGAS
[ɔ]
86. ...aquilo branquinho, assim (mímica), que serve para escrever no quadro, na escola? GIZ
[ij]
87. ...aquele objeto que serve para apagar no papel o que se escreveu errado? BORRACHA
[ur]
88. Fazer assim (mímica) em um papel é _____? RASSGAR
[RESPONDEU OUTRA COISA]
89. Que cor é esta? *Mostrar* AZUL
[w]
90. ...o nosso país? BRASIL
[w]
91. ...aquilo que representa o país, que é verde, amarelo, azul e branco? BANDEEIRA
[ej]
92. Quem nasce no Rio de Janeiro é carioca. E quem nasce em Pernambuco?
PERNAMBUCANO
[NÃO RESPONDEU]
93. ...a pessoa que usa farda, que viver no quartel? [Tem o tenente, o sargento e depois o que é que vem?] SOLDADO
[l] [u]
94. Quando se quer mandar uma carta de uma cidade para a outra, o que é que se faz?
CORREIO
[o]
95. De vez em quando, as lojas querem vender toda a mercadoria para acabar com o estoque, às vezes, para acabar até com a loja, então baixam muito os preços. O que é que elas fazem?
LIQUIDAÇÃO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
96. Aonde se vai para ver um filme? CINEMA
[i] [e]
97. No futebol, os jogadores que não jogam no ataque onde é que jogam? DEFEESA
[e]
98. Os jogadores de futebol aqui (apontar) usam camiseta. E aqui (apontar) o que é que usam?
CALÇÇÃO
[w]
99. Para vencer uma guerra, fazer uma greve, ganhar um jogo, é preciso que todos fiquem juntos, é preciso que haja o quê? [Há um ditado que diz: onde há _____, há força.] UNIÃO
[uɲi]

100. Na escola, em um time de futebol, no trabalho, o que as pessoas são umas das outras? [Quando duas pessoas moram juntas e não são casadas, uma é o quê da outra?] **COMPANHEIRO**
[RESPONDEU OUTRA COISA]
101. Que profissional se pode contratar para defender os interesses na justiça? **ADVOGADO**
[d] [v]
102. Quando duas pessoas tem uma briga, um desentendimento, um problema, elas procuram um juiz para resolver a _____? Quando você / o senhor/ a senhora não quer uma coisa, você / o senhor/ a senhora diz: não faço _____. **QUESTÃO**
[RESPONDEU OUTRA COISA]
103. Um ladrão sai correndo e o policial sai atrás e consegue pegar o ladrão. Você / o senhor/ a senhora diz: o ladrão foi _____ pela polícia. **PEGO**
[RESPONDEU OUTRA COISA]
104. Quando um indivíduo é acusado, mas ele não praticou aquele crime, se diz que ele é o quê? **INOCENTE**
[i] [o]
105. Qual o contrário de errado? **CERTO**
[h]
106. Uma pessoa lhe conta um fato que você / o senhor/ a senhora acha que não é verdade. Você / o senhor/ a senhora diz que é uma _____. **MENTIRA**
[ẽt]
107. Nas festas da igreja, que nome tem a caminhada que o povo faz, levando uma imagem de um lado para outro? **PROCISSÃO**
[RESPONDEU OUTRA COISA]
108. ...o santo casamenteiro que se festeja 13 de junho? **SANTO ANTÔNIO**
[onju]
109. Deixar de obedecer às Leis de deus é cometer o quê? **PECADO**
[ɛ] [u]
110. Quando se comete uma falta grave, o que se pede a Deus? **PERDÃO**
[r]
111. ...aquilo que os reis colocam na cabeça (mímica)? **COROA**
[NÃO RESPONDEU]
112. ...isto? Apontar: **OLHO**
[ʌ]
113. ...esta parte? Apontar: **PESCOÇO**
[i] [u]
114. ...esta parte? Apontar: **ORELHA**
[o]
115. ...E esta parte aqui dentro (apontar) que se tem que limpar com um algodão e palito ou cotonete? **OUVIDO**
[ow]
116. ...isto? Apontar: **DENTE**
[ẽ]
117. Onde a criança mama na mãe? [A carne branca da galinha se chama carne do _____?] **PEITO**
[ejtu]
118. ...o órgão que fica aqui (apontar) e adoece se a pessoa beber demais, se teve uma malária? **FÍGADO**
[ad]

119. Qual o nome da parte do corpo que, se parar, a pessoa morre? C**O**R**A**Ç**Ã**O
[o]
120. Aqui é a frente (mostrar) e aqui (mostrar)? C**O**S**TA**S
[ʃ]
121. Aquele buraquinho no meio da barriga? U**M**B**I**G**O**
[NÃO PRONUNCIOU]
122. ...esta parte? *Apontar:* J**O**EL**H**O
[u] [ʎ]
123. Quando alguém cai e arranca uma parte da pele do braço, do joelho, forma o quê?
F**E**R**I**D**A**
[i]
124. ... uma coisinha branca que dá na cabeça da pessoa? C**A**S**PA**
[ʃ]
125. Quando se está sujo, suado, para ficar limpo novamente se toma o que? B**A**N**HO**
[ɲ]
126. Quando uma pessoa se sente mal, a vista fica turva, ela vai caindo no chão, sem sentidos, o que é que se diz que ela teve? D**E**S**MA****I**O
[RESPONDEU OUTRA COISA]
127. O que é que sai pela boca quando a pessoa comeu e a comida fez mal? V**Ô**M**I**T**O**
[i] [u]
128. Adão foi o primeiro _____? H**O**M**E**M
[ð] [ẽ]
129. Eva foi a primeira _____? M**U**L**H**E**R
[ʎ] [h]**
130. Pai, mãe e filho juntos formam o quê? F**A**M**I**L**I**A
[ʎ]
131. O que é que o irmão do seu pai ou da sua mãe é seu? T**I**O
[t]
132. O pai da esposa é o sogro. E o marido, o que é que ele é do sogro? G**E**N**RO**
[ru]
133. Quando a pessoa só tem um filho, se diz que ele é filho _____? Ú**N****I**C**O**
[u]
134. O que é que se diz de uma pessoa que mede 1,90m, 2m? AL**T**A
[w]
135. Qual é o contrário de alta? B**AI**X**A
[aj]**
136. A pessoa que tem cabelos escuros, a gente chama de morena. E a pessoa que tem cabelos claros e amarelados? L**OU****R**A
[NÃO RESPONDEU]
137. Uma pessoa que canta bem, se diz que ela tem uma boa _____? V**O**Z
[ɔʃ]
138. Como se dá o nome a pessoa que fica furiosa, agressiva e que, às vezes, precisa ser levado para um hospício? D**O**I**D**O**
[d]**
139. Um sapato que não é novo é _____? V**E**L**HO
[ʎ]**
140. Aquele calçado aberto, trançadinho, calçado no verão, que tem uma tira que prende no calcanhar? S**A**N**DÁ****L**I**A**
[RESPONDEU OUTRA COISA]

141. Aquilo que se usa no pé antes de calçar o sapato? MEIA
[ej]
142. ...a abertura da calça do homem, normalmente fechada com botões ou zíper?
BRAGUILHA
[NÃO RESPONDEU]
143. O que é que se usa no dedo? ANEL
[a] [w]
144. O que é que se põe no corpo para ficar cheiroso? PERFUME
[er] [i]
145. Quando uma pessoa faz aniversário, o que se costuma dar a ela, que vem embrulhado?
PRESENTE
[ẽ]
146. Dar um abraço é abraçar. E fazer assim (mímica)? BEIJAR
[ej]
147. Quando se está alegre se pode dar uma gargalhada ou um _____? SORRISO
[or]
148. Quando uma pessoa não está acordada, está _____? DORMINDO
[NÃO PRONUNCIOU]
149. Como se chama isso? *Assobiar*. ASSOBIO
[NÃO PRONUNCIOU]
150. Quando não se acha uma coisa, ela fica _____? PERDIDA
[e] [d]
151. Quando se perde uma coisa, se vai procurar até _____? ENCONTRAR
[ẽ] [õtr]
152. Quando se quer saber uma coisa, se vai _____? PERGUNTAR
[er]
153. Qual é o contrário de entrar? SAIR
[r]
154. Quando uma criança está dormindo e não se quer que ela acorde, se diz: Fale baixo, não faça _____ para ela não acordar. BARULHO
[ʌ]
155. Se a pessoa não quer ser incomodada, ela diz: me deixe em _____. PAZ
[aʃ]
156. Uma pessoa usa uma roupa num dia. No dia seguinte, ela não tem outra roupa, então ela usa essa _____ roupa. [Se duas melhores são casadas com dois irmãos, se diz que as duas têm a _____ sofra.] MESMA
[QUEIMOU A QUESTÃO]
157. Em uma pensão, um hotel, as pessoas de outros lugares que chegam e ficam lá algum tempo são o quê? HÓSPEDES
[NÃO RESPONDEU]
158. Este lado é o direito. E este (mostrar)? ESQUERDO
[ij] [h]
159. Quem não está mais vivo é porque já _____? MORREU
[r]

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

Doc.: agora eu vou te fazer pergunta e você vai me responder com uma frase tá certo”

Inf.: ah

Doc.: eu vou te dar uma situação tu vai me dizer uma frase

Inf.: ah

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: elaborar uma frase oh você vai oferecer pra Sulami/ pro seu amigo uma bebida e você quer saber se ele quer tomar vinho ou cerveja

Inf.: ahm

Doc.: como é que você se como é que você pergunta pra ele se ele quer tomar vinho ou cerveja”

Inf.: vais pegar vinho ou cerveja”

2 Doc.: agora é leite ou café como é que você oferece pergunta pro seu amigo”

Inf.: quer leite ou café”

3 Doc.: aí agora você vai perguntar pro seu amigo se ele vai sair hoje como é que você pergunta”

Inf.: vai sair hoje” tu vais hoje”

Doc.: isso

4 Doc.: uma pessoa está internada em um hospital vo/ faz de conta que você tá internado num hospital você vai perguntar pro médico se vai sair hoje como é que você pergunta pro médico”

Inf.: vou tomar alta hoje”

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: agora digamos que você seja o médico

Inf.: aí o médico vai dizer que você vai ter alta hoje como é que você diz”

Inf.: ()

Doc.: como é que o médico diz que o paciente vai ter alta hoje”

Inf.: (+) ô

Doc2.: faz de conta que você é o médico

Inf.: sim sim

Doc2.: aí você vai dizer pro paciente que ele vai sair hoje como você diz diz”

Inf.: () hoje você vai voltar para casa

Doc.: tudo bem

Inf.: é”

Doc.: é isso aí

2 Doc.: e olha digamos que você esteja muito aborrecido com alguma coisa que aconteceu então você vai chegar pros seus amigos pros seus colegas e vai dizer que está muito aborrecido como é que você diz pra eles”

Inf.: deixa-me em paz que não estou nada tranquilo

Doc.: certo

3 Doc.: e agora você vai dizer pra eles que está feliz como é que você diz pra eles que você tá feliz”

Inf.: hoje é um dia mais grande para mim

Doc.: certo

FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover

Inf.: tá

Doc.: aí você vai mandar vai mandar agora seu filho entrar né”

Inf.: é

Doc.: em casa como é que você diz pra ele” como é que você manda ele sair da chuva”

Inf.: saia o tempo está chuvado

2 Doc.: agora o me.: o menino tá mexendo nas suas coisas () que não () mexer

Inf.: como”

Doc.: agora esse menino tá mexendo nas suas coisas

Inf.: ah

Doc.: você vai mandar ele parar de mexer nas suas coisas

Inf.: tá deixa não se mexe deixe lá não se mexe ()

Doc.: (riso) manda o menino parar de mexer

Doc2.: o menino ele te mexendo nas suas coisas

Inf.: coisas

Doc2.: e ele não quer parar de mexer aí você vai mandar ele parar

Inf.: saia

Doc2.: uhm”

Inf.: sai de lá

Doc.: certo

Doc2.: muito bem

3 Doc.: olha agora os meninos mais de um menino né são vários meninos eles tão tudo brincando só que o almoço já tá pronto como é que você manda eles entrarem pra almoçar”

Inf.: venham o almoço já está pronto

Doc.: isso

4 Doc.: agora você quer ficar sozinho em casa né hoje só que seu filho não quer sair hoje aí como é que você manda seu filho sair hoje”

Inf.: fiquei sozinho em casa

Doc2.: não você quer ficar

Inf.: ficar sozinho

Doc.: é e vai mandar seu filho sair hoje mande seu filho sair hoje

Inf.: saia () vou ficar sozinho

Doc.: mas é hoje diga assim ()

Inf.: ah” formar uma frase”

Doc2.: é

Doc.: é

Inf.: ah (+) que:: que:: mandar disfarçado para que ela possa sair

Doc2.: não disfarçado ()

Doc.: não é mandar mesmo seu filho

Inf.: () mandar

Doc2.: é é do jeito que você

Inf.: quer

Doc.: é porque ele não quer sair (risos)

Inf.: ah () posso dizer para ela vou vou vai me arranjar o coisa aí ()

Doc2.: certo tudo bem

Doc.: certo aham

QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL

Doc.: agora você vai me responder voltar às perguntas que você me responde com uma palavra só ta certo”

Inf.: ()

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1 Doc.: como é o nome desse rio pequeno

Inf.: lagoa

Doc.: tem outro nome”

Inf.: não sei

2 Doc.: e um tronco ou um pedaço de pau de tábua que serve pra passar por cima de uma lagoa

Inf.: pode ser ponte

3 Doc.: o lugar onde o rio termina ou encontra outro rio como é o nome do lugar onde o rio termina”

Inf.: ()

Doc.: uhm”

Doc2.: oh um rio ele vai andando

Inf.: uhm

Doc2.: aí ele encontra com outro rio

Inf.: uhm

Doc2.: como é que chama o lugar onde os rios se encontram”

Inf.: se encontram

Doc.: não”

Doc2.: tudo bem

4 Doc.: e muitas vezes a água começa a girar formando um buraco né”

Inf.: é

Doc.: na água como é que é o nome” como é que chama isto”

Inf.: sei mas escapamos

Doc.: certo

5 Doc.: qual o movimento da onda da

Doc2.: como é:: é

Doc.: como é o movimen:: tá () então vamos pra sete

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7 Doc.: é olha o vento vai girando em roda levantando poeira folhas como é o nome desse vento”
(+) cê tá na rua rua né

Inf.: é

Doc.: como é o nome”

Inf.: aaa:: () (+) esqueci

Doc.: não” tudo bem

8 Doc.: oh um clarão que surge no céu em dias de chuva um clarão que surge no céu

Inf.: raio

Doc.: tem outro nome”

Inf.: raio

Doc.: o raio é um ()

Inf.: () relâmpago

Doc.: isso

9 Doc.: e uma luz forte né rápida que sai das nuvens

Inf.: como”

Doc.: é:: é uma luz forte que

Inf.: luz

Doc.: é que sai das nuvens em dias de chuva

Doc2.: cê disse

Inf.: é ()

Doc2.: o que cê disse antes

Inf.: raio

Doc.: isso

10 Doc.: o barulho forte que se escuta logo depois de um raio né nos dias de chuva (imita um trovão) um barulho forte (+) como é que chama”

Inf.: barulho forte”

Doc2.: é (imita um trovão) as vezes ()

Doc.: assusta as pessoas

Inf.: sei sei mas

Doc2.: como é que é o nome”

Inf.: o nome o nome

Doc.: não lembra” ta tudo bem então

11 Doc.: uma chuva com vento forte que vem de repente uma chu::

Inf.: mau tempo

Doc.: é uma chuva muito forte

Doc2.: muito forte como é que cê chama”

Doc.: não”

12 Doc.: oh uma chuva de pouca duração

Inf.: não pode ser chuva de chuvada

Doc.: tem outro nome” (+) certo

13 Doc.: oh uma tromba uma chuva de pouca

Doc2.: é queimou a catorze

14 Doc.: uma chuva forte e contínua como é que você chama uma chuva forte e contínua”

Inf.: forte e contínua

Doc.: não”

15 Doc.: e durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo como é que você chama essa chuva” que cai bolinha de gelo (+) não” tudo bem

16 Doc.: oh como é que se diz aqui quando termina a chuva né a chuva acabou e o sol começa a aparecer

Inf.: terminação da chuva e começo do sol

Doc.: é ()

Doc2.: como é que cê diz pra pessoa que ta perto de você não é uma palavra não

Inf.: não entendi

Doc2.: pode ser uma frase

Inf.: ah

Doc2.: não precisa ser uma palavra não (+) o que é que ta acontecendo com por exemplo né o tempo quando acaba a chuva e o sol começa a aparecer

Inf.: ()

Doc2.: o que é que tá acontecendo”

Inf.: transformações

Doc.: certo tudo bem

17 Doc.: oh então como é que você chama essa é:: faixa que aparece no céu colorida

Inf.: arco-íris

18 Doc.: uma chuva bem fininha

Inf.: uma chuva bem fininha”

Doc.: é não”

19 Doc.: oh depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem seca nem molhada como é que se diz que a terra fica”

Inf.: úmida

20 Doc.: de manhã cedo a grama geralmente tá molhada como é que chama aquilo que molha a grama”

Inf.: que molha

Doc.: a grama essas gotinhas que ficam na grama

Inf.: pressão

Doc.: a:: ahm”

Inf.: depressão da água

Doc.: não pois é como é o nome dessas gotinhas que ficam na grama de manhã cedo

Inf.: orvalho

Doc.: isso

21 Doc.: muitas vezes principalmente de manhã cedo quase não se pode enxergar por causa de uma coisa parecida com fumaça como é que é o nome disso”

Inf.: sereno

Doc2.: tem outro nome”

Doc.: tem outro nome”

ASTROS E TEMPO

22 Doc.: olha qual é a parte do dia quando começa a clarear

Inf.: qual é a parte do dia

Doc.: é que quando começa a clarear

Inf.: não entendi

Doc.: não entendeu”

Doc2.: quando tá noite

Inf.: ah

Doc2.: né tá noite aí começa clarear é o quê”

Inf.: é o dia

Doc.: você diz que é o

Inf.: dia

Doc2.: eu sei mas o dia é tudo quando começa a clarear aquela parte aquela partezinha

Inf.: ()

Doc2.: tudo bem

Doc.: não”

23 Doc.: e o que é que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear o que é que acontece no céu”quando quando começa a clarear

Inf.: clareza do sol

Doc2.: sim mas você vê né o sol ele tá

Inf.: nascendo

Doc.: isso

24 Doc.: e a claridade avermelhada depois do nascer do sol

Inf.: ()

Doc.: a:: uma claridade avermelhada depois do nascer do sol

Inf.: se uma clarida:: claridade

Doc.: qual é o nome como é que cê chama uma claridade avermelhada depois do nascer do sol (+) não”

25 Doc.: o quê que acontece no céu no final da tarde de dia né tem o nascer e de tarde tem o

Inf.: caída do sol

26 Doc.: a claridade avermelhada que fica depois que o sol se põe (+)

27 Doc.: e quando o sol se põe se diz que é o

Inf.: é o

Doc.: é

Inf.: quando o sol se põe é o dia

Doc.: de manhã cedo uma estrela brilha

Doc2.: vinte e oito

Inf.: não (+) de manhã

28 Doc.: o começo da noite como é que você chama” é o

Inf.: começo da noite

Doc.: isso

Inf.: (riso)

Doc.: tudo bem

29 Doc.: e de manhã cedo uma estrela brilha mais brilha mais e é a última a desaparecer como é que chama essa estrela”

Inf.: não sei

30 Doc.: de tardezinha uma estrela aparece antes das outras perto do horizonte e brilha mais como é que chama essa estrela”

31 Doc.: de noite muitas vezes pode-se observar uma estrela que se desloca no céu né fazendo esse risco como é que é o nome dessa estrela”

32 Doc.: né e quando você vê essa estrela como é que você diz pra uma pessoa que tá do seu lado o que tá acontecendo

Inf.: uma coisa estranha

Doc2.: certo mas olhando pra estrela assim o que é que tá acontecendo com a estrela aí você diz pra pessoa olha

Inf.: a estrela movimentou

Doc.: isso

33 Doc.: numa noite bem estrelada aparece uma banda ou uma faixa de estrelas que ficam no céu fora a fora como é que é o nome dessa faixa de estrela que fica no céu

Inf.: faixa de estrela

Doc.: é

Inf.: (+) uhm

Doc.: não”

34 Doc.: quais são os meses do ano”

Inf.: quais são os meses do ano

Doc.: diga um por um

Inf.: um por um janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro e dezembro

35 Doc.: tem meses né que a gente não diz pelo nome a gente diz pela uma data comemorativa que tem no mês né é por exemplo no final do ano

Inf.: uhm

Doc.: né a gente não diz o mês de dezembro a gente diz o mês de natal cê conhece outros meses que a gente chame pela data comemorativa

Inf.: comemorativa

Doc2.: lá em Guiné Bissau é

Inf.: () a:: fevereiro

Doc2.: é o quê”

Doc.: mês de quê”

Inf.: carnaval

Doc2.: lá em Guiné”

Inf.: é

Doc2.: uhm ()

Doc.: uhm tem

Doc2.: tem outro mês”

Inf.:comemorativa

Doc2.: é que a gente

Inf.: assim” dezessete dezessete de fevereiro

Doc2.: é mas aí já o mês é conhecido pelo mês do carnaval né”

Inf.: é

Doc2.: e tem outro mês”

Inf.: que a gente comemora uma festa

Doc2.: uhum

Doc.: é

Inf.: que os funcionários podem comemorar festa lá dezessete de fevereiro

Doc.: certo

Inf.: dia dos professores lá

Doc.: ah entendi

36 Doc.: hoje é quinta-feira e quarta que dia foi”

Inf.: que dia foi”

Doc.: é

Inf.: amanhã é uma quarta

Doc.: não hoje é quinta

Inf.: hoje é quinta

Doc.: e quarta-feira

Inf.: quarta quarto dia

Doc.: não hoje é quinta-feira

Inf.: feira

Doc2.: hoje

Doc.: hoje

Inf.: é

Doc.: e quarta”

Inf.: é quarta-feira

Doc2.: eu sei mas foi o quê” em relação a hoje (+) foi

Inf.: ontem

Doc.: isso

37 Doc.: e o dia que foi antes de quarta

Inf.: dia que foi antes de quarta é terça

Doc.: pois é e você diz que foi

Doc2.: ontem

Doc.: não

Inf.: uhm

Doc2.: e terça”

Doc.: e terça foi o quê”

Doc2.: em relação a quarta

Inf.: terça”

Doc.: isso

Inf.: em relação a quarta”

Doc.: isso

Inf.: antesontem

38 Doc.: e o dia que foi antes de terça a segunda

Doc2.: em relação a terça

Doc.: a terça

Inf.: como” antes de terça

Doc.: isso

Doc2.: isso

Inf.: foi segunda

Doc.: pois é em relação a terça segunda é o quê”

Inf.: em relação a terça”

Doc2.: é

Doc.: uhum

Doc2.: você disse ontem anteontem

Inf.: uhm

Doc2.: e agora

Inf.: (riso) aaa::

Doc.: essa nem eu sei

Doc2.: (risos)

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39 Doc.: e como que é o nome dessa fruta”

Inf.: () como é”

Doc.: é como é o nome é menor que a laranja se descasca com a mão

Inf.: p_{ode} ser ()

Doc.: como”

Doc2.: como”

Inf.: ou:: ()

Doc.: qual o nome que você disse”

Inf.: lalá ()

Doc2.: pode dizer o nome que você conhece

Inf.: não eu conheço mas

Doc2.: uhm

Inf.: de momento tangencial

Doc.: isso

Inf.: é

Doc.: isso aí como é que você pode me dizer a diferença entre a tangerina e a laranja”

Doc2.: como é que é uma e como é que é outra

Inf.: posso

Doc2.: é

Inf.: a tran:: trangelina é mais pequena a forma do tamanho aí

Doc.: uhm

Inf.: tem peles mais mole

Doc.: uhum

Inf.: e a tran.: laranja é mais grande em forma do tamanho como a tangerina tem pele mais

Doc2.: ótimo

Doc.: certo tudo bem

40 Doc.: e como é o nome desse grão coberto por uma casquinha dura que se come assado

Inf.: nós lá chamamos mancara ma.: amendoim

Doc.: isso

41 Doc.: e umas florezinhas brancas com miolo amarelinho que serve pra fazer chá pra ficar calmo

Inf.: serve para fazer chá

Doc.: isso (+) não”

42 Doc.: e cada parte do que se corta do cacho da bananeira

Inf.: como é o nome

Doc.: é como é o nome disso aqui”

Inf.: lá nós chamamos não

Doc2.: certo tudo bem

Doc.: não” tudo bem

43 Doc.: e é duas bananas que nascem grudadas

Inf.: são gêmeas

Doc.: isso

44 Doc.: e a ponta roxa do cacho da banana

Inf.: isso aí”

Doc.: é

Inf.: não.:

Doc.: não

45 Doc.: é quando se vai colher o milho o que é que se tira do pé” né o quê que se tira do pé cê vai tirar a

Inf.: fruta

46 Doc.: é:: quando se tira né do milho esses carocinhos amarelos essa casc:: essa casca fica só um talinho como é o nome desse talo” que fica quando tira

Inf.: tira o coisi

Doc.: é

Inf.: aquele coisa branco

Doc.: é uhum

Doc2.: como é o nome daquilo ali”

Inf.: lá nós chamamos de espiga espiga

Doc.: certo

47 Doc.: oh depois que se corta o pé né

Inf.: é

Doc.: ainda fica uma partezinha pequena no chão como é que se chama essa parte que fica no chão

Inf.: ()

Doc.: certo

48 Doc.: uma flor grande amarela e redonda

Inf.: isso”

Doc.: é essa flor

49 doc.: oh onde é que ficam os grãos do feijão” no pé antes de serem colhidos

Inf.: dentro do coisa aí

Doc.: como é o nome”

Inf.: casca

Doc.: tem outro nome”

50 Doc.: e aquela é:: raiz branca por dentro coberta por uma casca marrom

Inf.: mandioca

51 Doc.: uma raiz parecida com a mandioca pra fazer farinha não serve pra comer serve pra fazer farinha

Inf.: não sei

52 Doc.: e um veículo de uma roda só pra transportar pequenas cargas (+) esse

Inf.: carreta

Doc.: () certo

Inf.: carreta de mão

Doc.: ahm”

Inf.: pode ser carro de mão

53 Doc.: e como é que é essa parte aqui do carro da carreta

Inf.: ()

54 Doc.: a armação de madeira que se coloca no pescoço dos animais pra que eles não atravessem a cerca

55 Doc.: e a armação que se de madeira que se coloca no lombo do cavalo no lombo do cavalo ou do burro (+) não”

56 Doc.: e a peça de madeira que vai no pescoço do boi pra puxar o carro ou o arado

57 Doc.: aqueles objetos de vime taquara cipó pra levar batata

58 Doc.: quando se usa um objeto de couro com tampa pra levar farinha no lombo do cavalo e do burro quê quê qual é esse objeto”

Inf.: ()

Doc.: não”

59 Doc.: a cria da ovelha logo que nasce como é que chama” a cria da ovelha logo que nasce

Inf.: a cria da ovelha

Doc.: é

Doc2.: é a cria o bebêzinho

Inf.: da abelha da abelha

Doc2.: da ovelha

Doc.: da ovelha

Inf.: ovelha ()

Doc2.: logo que nasce é o quê” (+)

Doc.: não” certo

60 Doc.: e co.: e como é que se diz quando uma fêmea de um animal perdeu a cria como é que se diz”

Inf.: como”

Doc.: como é que se diz quando a fêmea de um animal perde a cria (+) certo

61 Doc.: e o homem é contratado pra trabalhar na roça de outro homem que recebe por dia de trabalho como é que é o nome”

Inf.: funcionário

62 Doc.: o quê que se abre com o facão uma foice né é.: pra passar por um mato fechado

Inf.: caminho

Doc.: uhm”

Inf.: isso”

Doc.: é

Doc2.: esse espaço

Inf.: ah

Doc2.: que você abre pra passar

Inf.: para passar

Doc.: é

Inf.: tem outro nome aí”

Doc.: certo

63 Doc.: e o caminho no pasto onde não se cresce mais a grama de tanto o animal ou o homem passarem

Inf.: ()

Doc.: o caminho né no pasto

Inf.: uhm

Doc.: onde não se cresce mais a grama de tanto o homem passar o animal não né”

FAUNA

64 Doc.: e a ave preta que come animal morto

Inf.: falcão

Doc.: tem ou:: é outro

Inf.: águia

Doc.: ahm”

Inf.: pode ser águia

Doc.: não

65 Doc.: e o passarinho bem pequeno que bate muito rápido as asas tem o bico comprido e fica parado no ar

Inf.: beija-flor

66 Doc.: o que é que a ave é:: a ave que faz a casa com a terra nos postes nas árvores como é o nome da ave”

67 Doc.: e a ave de criação qual o nome da ave de criação parecida com a galinha de penas pretas com pintinhas brancas

68 Doc.: a ave de penas coloridas que quando presa pode aprender a falar

Inf.: papagaio

69 Doc.: uma galinha sem rabo

Inf.: ()

70 Doc.: um cachorro de rabo cortado

Inf.: (risos)

Doc.: não né”

71 Doc.: e o bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado

Inf.: ()

72 Doc.: como é que chama as patas dianteiras do cavalo

73 Doc.: o cabelo em cima do pescoço do cavalo

Inf.: como é que se chama

Doc.: é

74 Doc.: como é que chama o cabelo comprido na traseira do cavalo

Inf.: () rabo

75 Doc.: e a e a parte no cavalo onde vai a sela

Inf.: aqui”

Doc.: é

76 Doc.: a parte larga atrás essa parte aqui do cavalo

Inf.: (suspiro)

77 Doc.: o quê que o boi tem na cabeça”

Inf.: chifre

78 Doc.: como é que chama um boi sem chifre”

Inf.: (+) rá:: esqueci

79 Doc.: e uma cabra que:: e uma cabra uma cabra sem chifre

Inf.: esqueci também

80 Doc.: onde é que fica na vaca né a parte é:: que fica o leite na vaca qual o nome da parte

Inf.: mama

Doc.: não a mama é isso né” oh

Inf.: é

Doc.: isso aqui onde fica armazenado o leite como é o nome”

Inf.: barriga

81 Doc.: e a parte com que o cavalo espanta as moscas

Inf.: rabo

82 Doc.: o animal que tem uma perna mais cur:: mais curta que a outra que puxa de uma perna você diz que o animal é o quê”

83 Doc.: um tipo de mosca né grande esverdeada que faz um barulho quando voa

Inf.: nome

Doc.: é

84 Doc.: e o bichinho que se gruda nas pernas das pessoas quando elas entram num córrego num rio um bichinho (+) não”

85 Doc.: e o inseto de corpo comprido e fino que tem quatro asas bem transparentes que voa e bate a parte traseira na água (+) não”

86 Doc.: aquele bichinho branco enrugadinho que dá em goiaba em coco

Inf.: nome

Doc.: é (+) não”

87 Doc.: e aquele bicho que dá em esterco em pau podre (+) esse bicho

88 Doc.: e aquele inseto pequeno de perninhas compridas que canta no ouvido das pessoas

Inf.: mosquito

Doc.: tem outro nome”

Inf.: ()

Doc.: certo

CORPO HUMANO

89 Doc.: e essa parte aqui oh do:: que cobre o olho essa parte aqui onde as mulheres passam maquiagem

Inf.: é:: ()

Doc.: essa aqui

Inf.: aqui

Doc.: tudo bem

Inf.: escapou

Doc.: certo

90 Doc.: e uma coisinha que cai no olho fica incomodando

Inf.: cai no olho

Doc.: é

Doc2.: pode ser uma poeirinha

Inf.: pode ser bicho né

Doc2.: uhum é o quê” uhm”

Doc.: se diz aí caiu um (+) não né”

91 Doc.: e uma a pessoa que enxerga de um olho só”

Inf.: a pessoa

Doc.: que enxerga de um olho só

92 Doc.: e a pessoa que tem os olhos voltados para direções diferentes esse olha pra um lado esse olha pra outro

Inf.: ah (risos)

93 Doc.: a pessoa que não enxerga bem de longe e tem que usar óculos (+) como é o nome”

Inf.: não olha bem de longe

Doc.: né não enxerga bem de longe

Inf.: não enxerga bem de longe

Doc.: é

Inf.: s::

Doc.: não”

Inf.: tem problema de vista

Doc.: certo

94 Doc.: e a bolinha que nasce né nos olhos essa bolinha

Inf.: espinha

Doc.: fica é:: ()

Doc2.: ()

Doc.: tudo bem

95 Doc.: a inflamação no olho que faz com que o olho fique vermelho e amanheça grudado

Inf.: inflamação no olho

Doc.: é

96 Doc.: e es:: aquela pele branca no olho que dá em pessoas mais idosas essa pelezinha

Inf.: catarata

97 Doc.: esses dentes:: pontudos aqui da frente esses oh

Inf.: aqui

Doc.: uhum

Doc2.: é

Inf.: ()

Doc2.: é como é que cê chama”

Inf.: sei lá ()

98 Doc.: e os últimos dentes que nascem geralmente quando a pessoa já é adulta (+) tem gente que nem nasce (+) os dentes

Inf.: esses aí parece que são caninos né

Doc2.: ah sim

Doc.: ah sim tava tentando lembrar né

Inf.: é

Doc2.: é é isso mesmo

Doc.: é isso aí e os últimos aqueles que eu tava perguntando que nascem geralmente quando a pessoa já é adulta

Inf.: molares

Doc2.: antes deles

Inf.: antes

Doc2.: são mais últimos últimos ()

Inf.: ()

Doc.: certo

99 Doc.: e esses dentes grandes no fundo da boca

Inf.: molares

Doc.: isso

100 Doc.: a pessoa que não tem dentes como é que chama a pessoa que não tem dente”

Inf.: (riso) ela não tem dente

Doc.: certo

101 Doc.: e a pessoa que fala assim pelo nariz (fala fanho) como é que você chama”

Inf.: pelo nariz

Doc.: não”

102 Doc.: e aquela sujeirinha dura que tira do nariz com o dedo

Doc2.: lá no banheiro

Inf.: é

Doc2.: como é que é o nome daquela sujeirinha

Doc.: não”

103 Doc.: e esse esse barulhinho oh (imita soluço)

Inf.: soluço

Doc.: isso

104 Doc.: e o que é isso aqui” essa parte de trás aqui do pescoço

Inf.: pescoço é”

Doc.: é

Inf.: aqui

Doc2.: é

Doc.: é

Inf.: ()

Doc.: não

Doc2.: não mas aí você diz eu tô com dor na

105 Doc.: e essa parte alta do pescoço do homem só os homens têm

Inf.: ()

Doc2.: isso aí é

Doc.: é isso aí

Inf.: caná

Doc2.: tem outro nome”

Doc.: tem outro nome”

106 Doc.: e esse osso que vai daqui do ombro que vai daqui até o ombro

Inf.: clavícula

Doc.: isso

107 Doc.: e a pessoa que tem um calombo grande nas costas fica encurvada né

Inf.: é

Doc.: anda assim

Inf.: concunda

108 Doc.: essa parte aqui como é o nome”

Doc2.: como é que cê chama”

Inf.: quê” (riso)

Doc.: não”

109 Doc.: como é que é o nome como é que você chama o mau cheiro embaixo dos braços”

Inf.: mau cheiro embaixo dos braços

Doc2.: (risos)

Doc.: (risos) certo

110 Doc.: e a pessoa que come com a mão esquerda faz tudo com a mão esquerda

Inf.: esquerdos

111 Doc.: a parte do corpo da mulher em que ela amamenta o filho

Inf.: ma::

Doc.: o::u essa parte do homem

Inf.:peito

112 Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai botar pra fora o que comeu se diz que ela vai

Inf.: vomitar

113 Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o bebê quando a mulher tá grávida

Inf.: útero

114 Doc.: a pessoa que não tem uma perna se diz que é

Inf.: deficiente

115 Doc.: a pessoa que puxa de uma perna anda assim puxando de uma perna

Inf.: é manco

116 Doc.: as pessoas que têm as pernas curvas

Inf.: (riso)

117 Doc.: é:: esse osso redondo que fica na frente do joelho

Inf.: rótula

118 Doc.: e isso aqui oh que as mulheres colocam

Inf.: tornozelo

119 Doc.: e essa parte aqui

Inf.: calcanhar

120 Doc.: o que é que o que é que uma criança sente quando a gente passa quando a gente faz assim nela ela começa a rir

Inf.: (riso) ô::

Doc2.: até o adulto também né

Inf.: sei sei

Doc2.: () (risos)

Doc.: sabe” (risos)

Inf.: mas o nome

Doc2.: tudo bem

Doc.: não lembra né”

Inf.: não

CICLOS DA VIDA

121 Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como é que chama isso”

Inf.: menstruação

122 Doc.: numa certa idade acaba a menstruação né aí quando isso acontece se diz que a mulher

Inf.: como”

Doc.: numa certa idade a menstruação acaba

Inf.: sim

Doc.: né então se qual o período né que a mulher passa quando a menstruação acaba

Inf.: fértil

Doc2.: ok

Doc.: ah certo

123 Doc.: e a mulher que ajuda a criança a nascer

Inf.: a mulher que

Doc.: como é o nome da mulher que ajuda a criança a nascer

Inf.: mãe

Doc.: não mas é uma mulher que vai ajudar a mãe ter o filho

Inf.: pra fazer a criança parteira

Doc2.: isso

124 Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para chama-se a parteira

Inf.: é

Doc.: quando a mulher né está para

Inf.: para dar à luz

125 Doc.: duas crianças que nasceram no mesmo parto

Inf.: gêmeos

126 Doc.: quando a mulher tá grávida perde o filho se diz que ela teve um

Inf.: perde o filho”

Doc.: é (+) ela tá grávida perdeu o filho então se diz que ela teve um

Inf.: variação maior

Doc.: certo

127 Doc.: e quando a mulher tá grávida e por algum motivo ela não tem o bebê não chega a ter a criança então se diz que a mulher

128 Doc.: quando a mãe não tem leite né a mãe tem a criança e a mãe não tem leite outra mulher amamenta essa criança como é que chama essa mulher que amamenta essa criança

Inf.: riso

129 Doc.: o:: e como é que e qual é o:: assim né o quê que o filho da mulher que amamenta o filho o próprio filho da mulher que amamenta é desse menino que a mulher tava amamentando”

Inf.: como como”

Doc2.: os dois meninos

Doc.: o quê que eles são”

Inf.: um mamava num seio e o outro mamava no outro né

Inf.: uhm

Doc2.: eles dois eles são o quê um do outro”

Inf.: irmãos

Doc2.: de quê” (+) eles não são irmãos porque nasceram da mesma mulher né”

Inf.: é

Doc2.: não são um nasceu de uma mulher e outro nasceu de outra ok

Doc.: certo

130 Doc.: e a criança que não é filho verdadeiro do casal mas é criado como se fosse

Inf.: não é filho verdadeiro do casal

Doc.: mas é criado como se fosse

Inf.: como se fosse filho próprio

Doc2.: é

Doc.: é

Doc2.: quando um casal pega um filho pra criar

Inf.: ah

Doc2.: esse filho é o quê”

Inf.: uhm:: afilhado

Doc.: certo

131 Doc.: e o filho que nasceu por último

Inf.: (riso) ah::

Doc.: não”

132 Doc.: oh uma criança pequeninha a gente diz que é bebê

Inf.: pode ser ()

Doc2.: (riso) aí é crioulo é” (riso) viu como eu sei

Inf.: (risos)

Doc2.: pode não (riso)

Inf.: (riso) ah::

Doc.: uma criança pequeninha a gente diz que é bebê né” e:: quando essa criança tem de cinco anos a dez anos a e é do sexo masculino como é que a gente chama”

Inf.: é do sexo masculino cinco a dez anos

Doc.: uhum não sabe”

Inf.: adolescente

Doc.: não mas adolescente já é mais velho né a gente tá dizendo uma criança de dez anos de cinco sete anos

Doc2.: que é bebê né a gente diz que é uma criança

Inf.: é

Doc2.: mas uma criança ela num tem o sexo”

Inf.: não tem sexo

Doc.: ela tem sexo pode ser masculino ou feminino não é”

Inf.: é

Doc2.: então essa criança cresceu ela tem de cinco a dez anos e é do sexo masculino

133 Doc.: e se for do sexo feminino”

Doc2.: tudo bem

134 Doc.: quando um homem fica viúvo e casa de novo o quê que essa segunda mulher é dos filhos que ele já tinha

Inf.: madrasta

135 Doc.: oh numa conversa pra falar de uma criança que já morreu geralmente as pessoas não tratam dessa pessoa que já morreu pelo nome né como é que elas se referem a essa pessoa” (+) não” tá

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136 Doc.: e como é que você chama a pessoa que fala demais”

Inf.: faladeira (+) faladeira

Doc2.: uhm

Doc.: ah

137 Doc.: e a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas

Inf.: tem dificuldade de aprender as coisas

138 Doc.: e a pessoa que não gosta de gastar dinheiro e às vezes né tá passa até dificuldade pra não gastar dinheiro

140 Doc.: oh e como é a pessoa que é paga pra matar alguém (+) não”

Inf.: é paga pra matar alguém

Doc.: é (+) não”

141 Doc.: oh e como é o nome do marido que a mulher passa pra trás com outro homem

Inf.: nome do

Doc.: do marido que a mulher passa pra trás com outro homem

Inf.: ô::

142 Doc.: e a mulher que se vende pra qualquer homem

Inf.: que se vende

Doc.: é (+) que dorme com qualquer homem com todo homem

Inf.: pode ser puta né (+) prostituta

Doc2.: isso

143 Doc.: e como é o nome da pessoa que tem o mesmo nome da gente

Inf.: nome da pessoa

Doc2.: é se você encontrar um outro Ivanilson

Inf.: ah

Doc2.: o quê que ele é seu”

Doc.: tá certo

144 Doc.: e que nomes a gente pode dar a uma pessoa que bebeu demais

Inf.: bêbado

145 Doc.: e como é o nome a gente chama um cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado à mão

Inf.: tabaco

146 Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora né você joga um restinho do cigarro como é que é o nome”

Inf.: (+) biata biata

Doc.: biata”

RELIGIÃO E CRENÇAS

147 Doc.: Deus está no céu e no inferno está

Inf.: Deus está no céu

Doc.: é Deus tá no céu e no inferno tá o

Inf.: não compreendendo

Doc2.: não”

Doc.: não oh Deus tá no céu

Inf.: ah

Doc.: né Deus no céu e no inferno”

Doc2.: quem é o maior inimigo de Deus”

Inf.: o diabo () no inferno inferno

Doc.: é

Inf.: a pronúncia

Doc.: ah:: () ah:: tá tudo bem

Inf.: inferno

148 Doc.: o quê que as pessoas dizem que tem né em casa mal assombrada de noite que assusta as pessoas as pessoas têm medo

Inf.: numa têm medo na casa

Doc.: numa casa assombrada cemitério

Inf.: é

Doc.: é como é que é o nome”

149 Doc.: oh o quê que certas pessoas fazem pra prejudicar alguém né e botam por exemplo nas encruzilhadas

Inf.: por exemplo”

Doc.: nas encruzilhadas né no mau caminho o quê que certas pessoas fazem pra prejudicar um elas fazem um

150 Doc.: como é que é o nome do objeto que algumas pessoas usam pra dar sorte né pra afastar males

Inf.: rum

151 Doc.: e:: () uma mulher que tira o mau-olhado com rezas galho de planta

Inf.: quem”

Doc.: uma mulher que tira o mau-olhado com reza

Inf.: não entendi

152 Doc.: e a pessoa que trata de doença através de ervas e plantas

Inf.: cura uma doença

Doc.: isso

Inf.: através de ervas e plantas

Doc.: é

Inf.: uhm curandeiro tradicional

Doc.: isso

153 Doc.: e a chapinha de metal é:: com um desenho de santo que as pessoas usam geralmente no pescoço

Inf.: medalha

154 Doc.: no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do Menino Jesus como é que chama”

Inf.: uhm:: ()

Doc.: não”

Inf.: não

JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155 Doc.: oh uma brincadeira que a criança o corpo todinho pra frente e acaba sentado

Inf.: uma brincadeira que a criança

Doc.: é gira o corpo todinho pra frente e acaba sentada

Doc2.: é pode fazer assim

Inf.: ah cambalhota

Doc.: isso

156 Doc.: essas coisinhas redondas de vidro que os meninos gostam de brincar

Inf.: (+) bilas

157 Doc.: o brinquedo feito de forquilha duas tiras de borracha que os meninos usam pra matar passarinho

Doc2.: já brincou com isso daí já” não”

Inf.: sim

Doc.: s:: só não lembra né o nome

158 Doc.: e o brinqued:: é:: o brinquedo feito de varetas coberto de papel colorido é:: que se empina no vento por meio de uma linha

Inf.: é que é a primeira vez que eu vi essas coisas aí

Doc.: ah

Inf.: ()

159 Doc.: então você sabe você não sabe o nome do brinquedo parecido né com ele (+) certo (+) não pera aí

160 Doc.: a brincadeira que uma criança fecha os olhos enquanto as outras saem correndo é para um lugar que elas não podem ser vistas e essa criança é e depois essa criança que fechou os olhos vai procurar as outras

Inf.: cabra-cega

161 Doc.: e a brincadeira em que uma criança com os olhos vendados que tenta pegar as outras

Inf.: isso que é cabra-cega né

Doc.: é

Inf.: o outro lá

Doc.: não lembra né”

Inf.: é

162 Doc.: e uma brincadeira em que uma criança corre atrás da outra até é:: pra e marca um ponto combinado (+) não”

163 Doc.: e como é o nome desse ponto combinado”

164 Doc.: uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo enquanto uma vai passando com uma pedrinha

Doc2.: ()

Doc.: olha ela vai desenhando as crianças ficam em círculo enquanto uma vai é passando com uma pedrinha aí essa criança deixa cair essa pedrinha atrás de uma criança a:: e depois essa que essa sai correndo atrás a outra (+) não”

Inf.: não

165 Doc.: é e a brincadeira o brinquedo que é uma tábua apoiada no meio em cujas pontas as crianças sentam enquanto uma sobe outra desce outra desce

Inf.: uma tábua

Doc2.: é

Inf.: apoiada no

Doc2.: uma tábua apoiada aí uma criança senta

Inf.: sei sei

Doc2.: aí fica subindo e descendo

Inf.: entendi mas o nome

Doc2.: certo

166 Doc.: e uma tábua pendurada por meio de duas cordas onde uma criança senta e se move pra frente e pra trás

Inf.: balanço

Doc.: isso

167 Doc.: e a brincadeira em que as crianças riscam a:: no chão né uma figura formada por quadradinhos numerados elas jogam uma pedrinha e saem é:: corren:: andando de um pé só e vão pulando de uma perna só

Doc2.: já viu”

Inf.: (+) é a malha

Doc2.: como é que é uma malha”

Inf.: uhm”

Doc2.: como é uma malha”

Doc2.: explica pra gente

Doc.: explica

Inf.: como é que se brinca

Doc2.: uhum

Inf.: tem qualquer objeto aí e depois dá saltos aquelas quadradinha até chegar lá () pra fora

Doc.: certo

Inf.: se não pisa o pé na linha tudo dá certo

Doc.: isso

HABITAÇÃO

168 Doc.: e aquela pecinha de madeira que jura que gira ao redor de um prego pra fechar a porta

Inf.: isso aí”

Doc.: é

169 Doc.: e quando uma janela é:: como é que é o nome da parte como é que chama essa parte aqui da janela horizontal

Inf.: banda

170 Doc.: quando uma pessoa quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa se senta pra fazer as necessidades

Inf.: aquela o nome daquela pessoa

Doc.: não o nome do lugar onde a pessoa se senta pra fazer as necessidades

Doc2.: você vai no banheiro

Inf.: pia

171 Doc.: e aquilo preto que se forma na chaminé na parede ou né acima do fogão é uma mancha preta que se forma acima do fogão como é que chama”

172 Doc.: e a cinza quente que fica dentro do fogão à lenha

173 Doc.: e aquilo que () pra acender cigarro usa pra acender cigarro

Inf.: isqueiro

174 Doc.: aquilo aquele objeto que se usa pra clarear no escuro se leva na mão pra clarear no escuro

Inf.: ()

Doc.: uhm”

Inf.: pode ser lâmpada ()

Doc.: tá certo

175 Doc.: e como é que chama aquilo nas paredes que serve pra acender a lâmpada aquilo lá

Inf.: contato

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176 Doc.: é:: como é o nome da primeira refeição do dia feita pela manhã

Inf.: café da manhã

177 Doc.: a pasta feita de frutas pra passar no pão no biscoito uma pasta doce

Inf.: como”

Doc.: uma pasta de fruta doce que se passa no pão no biscoito

Inf.: o que é biscoito”

Doc.: é um doce

Inf.: doce”

Doc.: é um docezinho assim

178 Doc.: é como é que fica a carne depois de triturada na máquina”

Inf.: depois de triturada na máquina

Doc2.: a carne fica

Inf.: sim

Doc.: não”

179 Doc.: uma papa cremosa feita com milho verde ralado sem coco não perdão uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado polvilhada com canela

180 Doc.: agora essa mesma papa com milho verde ralado só que sem coco

Inf.: como”

Doc.: essa mesma papa só que sem coco

181 Doc.: e aquele alimento feito com grãos de milho branco coco e canela

Inf.: (riso)

182 Doc.: e a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar

Inf.: cana cana ()

183 Doc.: quando uma pessoa acha que comeu demais ela diz comi tanto que estou

Inf.: estafado

184 Doc.: uma pessoa que normalmente come demais

Inf.: guloso

185 Doc.: aquilo embrulhado né em papel colorido que se chupa

Inf.: pode ser chocolate ()

Doc.: é tem outro nome” tem outro nome”

Doc2.: como é que a pessoa né faz uma amêndoa”

Inf.: pra conseguir uma amêndoa

Doc2.: sim como é que se faz isso aqui” diga aí pra gente

Inf.: eu acho que é uma mistura dessa por aí alguns produto químico aí

Doc2.: uhum

Doc.: isso

Inf.: alguns aromas também para dar o sabor

Doc.: certo

Inf.: para chupar

186 Doc.: e isso aqui o que é”

Inf.: pão (+) pães

187 Doc.: e isso”

Inf.: pão

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

188 Doc.: a peça do vestuário que serve para segurar os seios (+) da mulher

Doc2.: que a mulher usa né pra segurar os seios

Inf.: seios

Doc.: uhum

Doc2.: é

Inf.: sutiã

Doc2.: isso

189 Doc.: roupa que o homem usa debaixo da calça

Inf.: box

190 Doc.: a roupa que a mulher usa debaixo da saia

Inf.: cueca

Doc.: a mulher

Inf.: mulher

Doc.: é

Inf.: a roupa

Doc.: é debaixo da saia que a mulher usa

Inf.: calcinha

Doc.: e o homem

Inf.: box pode ser box

Doc2.: e esse outro nome que você falou quem é que usa”

Inf.: ahn”

Doc.: você disse cueca

Inf.: cueca

Doc.: quem é que usa homem ou mulher”

Inf.: é o homem que se usa cueca

Doc.: uhm”

Inf.: homem

Doc2.: (riso)

191 Doc.: e aquilo que as mulheres passam no rosto pra ficar rosada

Inf.: aí”

Doc.: é (+) não”

Inf.: ()

192 Doc.: e aquele objeto fino de metal fino de metal pra pen:: prender o cabelo

Inf.: gancho

193 Doc.: e o objeto de metal ou de plástico né que pega de um lado a outro da cabeça e serve pra prender os cabelos

Inf.: bandeladeno

194 Doc.: na cidade o que é que costuma ter em movimentos cruzamen é:: em movimentos movimen em cruzamentos movimentados né com a luz vermelha amarela e verde

Inf.: na cidade

Doc.: é em cruzamentos movimentados né

Inf.: semáforo

195 Doc.: e aquele e como é o nome daquele morrinho que tem nas estradas amarelinho que serve pra quando o carro for passando diminuir a velocidade

Inf.: nome

Doc.: morrinho que tem de um lado a outro da estrada quando os carros

Inf.: moinho

Doc.: é um um::um pequeno morro no asf::

Inf.: lombada

Doc2.: isso

196 Doc.: na cidade os automóveis andam no meio da rua e as pessoas onde é que landam onde é que andam”

Inf.: na beira do beira

Doc2.: assim né os automóveis andam na estrada na rua

Inf.: uhm

Doc2.: e as pessoas andam dos lados

Inf.: passeio

Doc2.: dois lados como é que é o nome”

Inf.: passeio

Doc.: isso

197 Doc.: e o que é que separa o passeio do meio da rua”

Inf.: o quê que separa o passeio

Doc2.: é

Doc.: é

Doc2.: um pedacinho assim né

Inf.: uhm

Doc2.: um pedacinho assim o que separa” o passeio da rua

Inf.: aqueles bloquinhos

Doc2.: é às vezes até quando isso quando chove né a água vai passando por aqui

Inf.: esgoto

Doc2.: sab.: não

Inf.: pode ser

Doc2.: esgoto é embaixo

Inf.: é”

Doc2.: é aquele pedacinho aquele espaço

Doc.: certo tudo bem

198 Doc.: oh e aquele trecho da rua ou da estrada que é circular os carros têm que contornar pra evitar o cruzamento direto

Doc2.: oh o carro tá andando né aqui aí chegou aqui não pode continuar porque tem uma praça

Inf.: rótula

Doc.: isso

199 Doc.: a área que é preciso ter ou comprar pra fazer uma casa

Inf.: para

Doc.: fazer uma casa construir uma casa a área

Inf.: o que é que se é preciso ter

Doc.: é

Inf.: dinheiro

Doc.: não mas pra ()

Doc2.: pedaço de terra ()

Inf.: ahn”

Doc.: você vai ter dinheiro pra comprar um pedaço de terra como é que chama esse pedaço de terra”

Inf.: solo

Doc2.: o local que você compra

Inf.: uhm

Doc2.: pra fazer a casa

Inf.: terreno

200 Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros é:: e faz o percurso dentro de uma cidade é um transporte

Inf.: ahn”

Doc.: é um transporte que leva mais ou menos quarenta passageiros dentro da cidade circula dentro da cidade

Inf.: pode ser ônibus

Doc.: uhn ahn”

Inf.: ônibus

Doc.: ah

201 Doc.: e a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros sendo que de uma cidade para outra

Inf.: de uma cidade para outra

Doc.: é

202 Doc.: e um lugar pequeno com balcão onde os homens costumam ir pra beber

Inf.: bar

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

ARTIGO

Artigo diante de Nome Próprio

1 Doc.: Ivanilson você tem irmãos”

Inf.: tenho sim

Doc.: an quantos”

Inf.: três

Doc.: como é que é o nome deles”

Inf.: ()

Doc.: eles são mais velhos ou são mais novos que você”

Inf.: Isradino é mais velho os dois são mais

Doc.: novos (+) e o mais velho faz o quê”

Inf.: ele estuda

Doc.: ah estuda também né”

2 Doc.: e aqui você tem amigos” você mora com pessoas né”

Inf.: é

Doc.: com quem você costuma mais falar”

Inf.: Baion

Doc.: como é o nome dele”

Inf.: Baionco

Doc.: Baion Bai

Inf.: Baionco

Doc.: Baionco

Doc2.: mas você tem mais amigos aqui né”

Inf.: tenho

Doc2.: diga o nome aí de alguns

Inf.: ()

Doc2.: uhum quem mais”

Inf.: outro mais (+) mais outro

Doc.: uhm é

Inf.: Marciano

Doc2.: certo

Doc.: certo

SUBSTANTIVO

Gênero

3 Doc.: oh como é que chama aquela folha verde que se come geralmente na salada

Inf.: folha verde se come

Doc.: na salada

Inf.: na salada (+)

Doc.: cê come sempre aqui no refeitório uma folha verde

Inf.: legume

Doc.: é mas como é o nome da folha verde (+) não” certo

4 Doc.: e você conhece cal”

Inf.: cal

Doc.: aquele pózinho branco pra pintar a parede

Inf.: cal

Doc.: é esse

Inf.: cal

Doc.: cal conhece” é:: como é que se faz pra caiar uma casa pra preparar

Inf.: é mistura da água

Doc.: o quê”

Doc2.: uhm

Inf.: uhm”

Doc2.: é

Doc.: continua

Inf.: mistura da

Doc2.: diz pra gente como é que faz

Inf.: primeiramente é arranjar um bacia certo bacia construída por um metal para não perder estragar o coisa aí colocar a água e colocar o cal e misturar

Doc2.: tá ótimo

Doc.: tá ótimo

5 Doc.: e você conhece guaraná”

Inf.: guaraná”

Doc.: uhum

Doc2.: já tomou”

Inf.: guaraná”

Doc.: isso

Doc2.: aqui é um refrigerante

Inf.: guaraná { não }

Doc2.: { () } não né” tudo bem

Doc.: certo

Feminino de

6 Doc.: uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e uma mulher que nasce na Alemanha

Inf.: alemã

7 Doc.: há homens e mulheres que chefiam no caso se é uma mulher ela é o quê”

Inf.: como como”

Doc.: há homens e mulheres que chefiam

Inf.: uhm

Doc.: no caso se for uma mulher

Inf.: uhm

Doc.: vai ser o quê” ela é o quê”

Inf.: se for uma mulher a chefiar

Doc.: é

Doc2.: sim

Inf.: chefiar como qualquer

Doc.: qualquer coisa ela é o quê”

Inf.: secretária

Doc2.: uhum

Inf.: presidente

Doc2.: certo

8 Doc.: um homem que rouba você diz que é ladrão e uma mulher que rouba

Inf.: ladroa

9 Doc.: se na Presidência da República né aqui no Brasil na presidência tem uma mulher então como é quê que ela é”

Inf.: ela é presidente

Doc2.: agora nós vamos mostrar algumas figuras pra você e você vai dizer o que é que você está vendo está certo”

Inf.: tá

10 Doc.: isso

Inf.: conjunto de lápis

11 Inf.: conjunto de anéis

12 Inf.: blusa

Doc.: não é

Inf.: vestido

Doc.: é um vestido próprio pra quem vai cozinhar lavar louça

Inf.: bata

Doc2.: tem outro nome” (+) tudo bem

13 Inf.: pães

14 Inf.: conjunto de mãos

15 Inf.: onça

Doc.: não

Inf.: ô tigre

Doc.: não é outro bicho

Inf.: não

Doc.: não sabe”

Inf.: não

16 Inf.: escada

Doc.: é uma escada e essa partezinha da escada

Inf.: esta partezinha

Doc.: é

17 Inf.: conjunto de vasos flores

18 Inf.: chapéus

19 Inf.: anzóis

20 Inf.: olho

Doc.: uhm”

Inf.: cara cara

Doc.: não são dois

Inf.: olhos

ADJETIVO

Grau Comparativo

21 Doc2: você está vendo

Inf.:

casa

Doc2.: uhm”

Doc.: você tá vendo o quê”

Doc2.: duas casas

Inf.: duas são

Doc2.: como é a primeira”

Inf.: é uma casa primeira

Doc.: é:: elas são iguais”

Inf.: não

Doc.: elas são diferentes né de tamanhos diferentes

Inf.: são

Doc.: então compare né essa aqui é o quê”

Inf.: essa aí

Doc.: é

Inf.: é parte de cima da casa

Doc.: não essa casa né ela é tem um tamanho diferente dessa

Inf.: ah

Doc.: compare essa casa com essa

Doc2.: com o tamanho

Doc.: com

Inf.: em termo de tamanho

{ Doc.: é }

Doc2.: isso

Inf.: essa é mais grande do que isto

Doc2.: ótimo

Doc.: certo

22 Doc.: e oh você digamos que você comeu hoje uma comida boa

Inf.: uhm

Doc.: né no almoço e ontem você comeu uma comida não tão boa

Inf.: ahn

Doc.: então compare a comida de hoje que tava boa

Inf.: uhm

Doc.: com a comida de ontem que não tava tão boa

Inf.: para comparar

Doc2.: é você diz olha hoje a comida estava

Inf.: boa

Doc2.: e ontem”

Inf.: não é nada boa

Doc2.: tem outro jeito de dizer que não estava boa nada boa tava muito

Inf.: desgostosa

Doc2.: tudo bem

Doc.: certo

PRONOME

Pronomes Pessoais

23 Doc.: oh você tem uma tarefa pra fazer né

Inf.: uhm

Doc.: só que aí o seu amigo pensa que a tarefa é pra ele fazer aí você vai chegar pro seu amigo e vai dizer oh amigo essa tarefa não é pra você fazer essa tarefa é para

Inf.: mim

{ Doc.: uhm completa essa frase
Doc2.: () completa } é para

Inf.: é para mim fazer

Doc.: certo

24 Doc.: quando você vê um amigo seu com uma mala né você tá passando e vê um amigo seu com uma mala e você quer saber pra onde ele vai como é que você pergunta”

Inf.: onde vais”

25 Doc.: é olha quando no seu país né você mora na capital”

Inf.: sim

Doc.: em Bissau né”

Inf.: Bissau

Doc.: quando no seu país uma pessoa tá doente muito doente de noite já é de noite e a pessoa tá muito doente o que é que vocês fazem”

Inf.: somente à noite”

Doc2.: é porque à noite é mais complicado né

Inf.: é

Doc2.:é de você socorrer uma pessoa o que é que os guineenses fazem à noite quando uma pessoa está doente em casa” que ele passa mal

Inf.: é somente pegar para levar ao hospital né

Doc2.: é”

Inf.: né isso”

Doc2.: sim mas a gente quer saber o que é que vocês fazem

Inf.: () é é somente pegar e levar ao médico

Doc.: ()

Inf.: centro centro de saúde mais próximo ()

Doc.: certo

26 Doc.: e o que é que vocês fazem no final de semana aqui em Forta.: em Redenção

Inf.: final de semana lavar a roupa e.: limpar o chão

Doc.: só”

{ Doc2.: você e seus amigos
Inf.: os outros } os outros praticam futebol

Doc.: mas o quê que vocês fazem juntos”

Inf.: junto

Doc.: é você

Inf.: preparar a comida

Doc2.: é”

Inf.: e depois cada um faz o que quiser

Doc2.: tudo bem

Pronomes Pessoais com Preposição

27 Doc.: é.: você tá tomando café sozinho aí passa um amigo seu aí você vai chamar esse amigo
você vai dizer fulano vem tomar café

Inf.: café da manhã

Doc.: você tá sozinho e quer que esse amigo sente pra tomar café com você

Inf.: é

Doc.: aí o seu amigo tá passando como é que você diz fulano vem tomar café

Inf.: vem pra nós tomar um café

Doc.: pois é mas você tá você tá sozinho tomando café

Inf.: uhm

Doc.: aí uma pessoa passa e você chama essa pessoa pra tomar café com você

Inf.: uhm

Doc.: então como é que você diz fulano vem tomar café

Inf.: comigo

28 Doc.: aí essa pessoa foi e sentou passa outro amigo de vocês tá você e o seu amigo na mesa né vocês tão na mesa passa outra pessoa aí você chama fulano vem tomar café

Inf.: conosco

Pronomes Possessivos

29 Doc.: de quem é isso”

Inf.: uhm”

Doc.: de quem é isso”

Inf.: seu

30 Doc.: e como é que você você diz você pega um livro emprestado né do seu irmão aí ele tá do seu lado como é que você diz que o livro é dele”

Inf.: como como”

Doc.: oh meu irmão isso é

Inf.: dele

Doc.: mas ele tá do teu lado

Inf.: ()

Doc.: é o teu irmão tá do teu lado }

Doc2.: { é tá só vocês dois }

Doc.: você tá mostrando você tá mostrando oh meu irmão isso aqui é

Inf.: não entendi

Doc2.: porque ele não sabe que você tinha pego o livro

Inf.: ah

Doc2.: entendeu dele aí você tá dizendo pra ele oh meu irmão esse livro é

Inf.: sua

Doc.: certo (+) ()

Doc2.: sim sim tudo bem

31 Doc2.: olha Ivanilson uma situação certo” você tem uma bicicleta você tem uma bicicleta aí você vai andar com um amigo seu certo” de bicicleta o seu amigo vai na frente guiando a bicicleta e você vai atrás mas a bicicleta é sua então vocês encontram um outro amigo aí esse amigo pergunta pro seu amigo que está aqui na frente né” diz assim oi tudo bem” vamo supor que o nome dele seja

João oi João tudo bem” essa bicicleta é sua” o seu amigo vai responder não essa bicicleta é

Inf.: do Ivanilson

Doc2.: certo mas como é que diz sem ser do Ivanilson”

Inf.: do Ivanilson

Doc2.: certo sem dizer do Ivanilson né ele pode dizer essa bicicleta é

Inf.: dele

Doc.: isso

Pronomes Indefinidos

32 Doc.: uma situação Ivanilson oh Paulo tem muita força e Luís tem pouca força

Inf.: ah

Doc.: podemos dizer então Paulo tem mais força do que Luís

Inf.: ah

Doc.: Luís pelo contrário tem

Inf.: (+) Paulo tem mais força do que Luís e Luís

Doc2.: tem (+) comparando os dois um tem muita força e o outro tem pouca força

Inf.: tem pouca força

{ Doc2.: não Luís
Doc.: () }

Doc2.: Paulo tem mais

Inf.: força

Doc2.: força do que

Inf.: Luís

Doc2.: Luís Luís pelo contrário tem

Inf.: tem menos força do que Paulo

Doc.: isso

VERBO

Presente do Indicativo

33 Doc.: é :: Ivanilson o quê que você vai o quê que você faz durante o dia

Inf.: eu

Doc2.: conta pra gente é

Inf.: ler e (+) procurar algumas coisas (+) sei lá

Doc.: só”

Inf.: é

34 Doc.: completa essa frase pra mim na vida há os que já morreram e os que ainda

Inf.: vivem

35 Doc.: você ouve música alto ou baixo”

Inf.: baixo

Doc2.: uma frase

Doc.: uma frase você vai responder

Doc2.: oh tudo que a gente perguntar agora cê responde com uma frase começando com eu certo”

Doc.: pois é então eu vou perguntar você ouve música alto ou baixo”

Inf.: baixo

Doc2.: não

Doc.: não responde com uma frase eu

Inf.: amo ()

Doc2.: começando com eu

Inf.: eu ouço a música de uma forma baixa

{ Doc2.: ótimo
Doc.: isso é desse jeito }

36 Doc.: oh você vai você sabe você vai pegar um ônibus daqui pra Fortaleza só que o ônibus tá muito lotado aí o motorista diz que ainda o motorista insiste pra que você entre no ônibus dizendo que cabe dizendo que você cabe aí você vai dizer pro motorista assim não eu não

Inf.: eu não vou entrar

{ }

Doc2.: certo ()

Doc.: ()

Doc2.: vai usar o verbo caber como é que você diz não eu não

Inf.: vou

Doc2.: não

Inf.: caber

Doc2.: sem botar o vou

Inf.: ah

Doc.: você não vai colocar vou né você diz não eu não

Inf.: caibo eu não caibo

Doc.: isso

Pretérito Perfeito

37 Doc.: é o que você fez ontem”

Inf.: eu”

{ Doc2.: sim
Doc.: é }

Doc2.: ontem foi quarta-feira lembra aí pra gente o que foi que você fez ontem

Inf.: dormi no Jair

Doc2.: pra quê”

Inf.: devido assuntos () estudantes () aqui na Unilab

Doc2.: certo e depois que terminou a reunião

Inf.: v.: uhm vimos o jogo aí ()

Doc2.: tudo bem

Doc.: certo

38 Doc.: olha Ivanilson digamos que você foi a um aniversário ontem de um amigo seu né

Inf.: é é

Doc.: aí você deu um presente pra ele um outro amigo seu vai e pergunta pra você oh Ivanilson você deu presente pro pra ele aí você vai e responde como”

Doc2.: uma frase

Doc.: uma frase eu

Inf.: eu

Doc2.: sim a pessoa perguntou

Inf.: uhm

Doc.: se ()

Doc2.: Ivanilson você deu presente pra Maria ontem” como é que você responde”

Inf.: sim deu

Doc.: sim eu

Inf.: sim eu tinha dado presente para ela

Doc.: tinha

Doc2.: não coloque o tinha só o dar

Inf.: sim

Doc2.: sim eu

Inf.: eu dei um presente para ela

Doc.: isso

39 Doc.: oh você tomou conhecimento de que um amigo seu casou tá” aí você encontra com seu amigo né e foi falar com esse seu amigo essa novidade que você tomou conhecimento que ele casou aí você vai chegar oi tudo bem” eu

Inf.: ()

Doc.: você tomou conhecimento que um amigo seu casou

Inf.: ah

Doc.: aí você encontra esse seu amigo você vai dizer pra ele oi eu oi tudo bem eu

Doc2.: usando o verbo saber

Doc.: saber

Doc2.: pra dizer pra ele que né casou

Inf.: ah

Doc.: que você tomou conhecimento

Doc2.: que você descobriu que ele casou oi eu

Inf.: eu sei

Doc.: no passado

Inf.: no passado

Doc2.: é eu

Inf.: eu sabia (+) não entendi

Doc2.: não”

Inf.: não

Doc2.: olha você vai dizer pro seu amigo

Inf.: amigo

Doc2.: que você sabe

Inf.: uhm

Doc2.: que ele casou

Inf.: ah

Doc2.: que você descobriu mas você não descobriu hoje você descobriu ontem e você tá encontrando com ele hoje aí você vai dizer pra ele oi amigo eu (+) usando o verbo saber

Inf.: eu sei

Doc2.: né você vai dizer é:: vai completar a frase eu né (+) oh como é que cê diz pra ele oi amigo eu

Inf.: eu sei

Doc2.: mas sei é presente foi ontem que você descobriu eu

Inf.: soubesse você

Doc2.: tudo bem não adianta

Doc.: certo

40 Doc.: é você diga alguma cidade do seu país que você esteve visitando que você já visitou

Doc2.: formando uma frase inteira eu pra dizer uma cidade que você esteve sem ser a capital né

Inf.: ah

Doc2.: onde você morava (+) a gente vai perguntar

Inf.: ah

Doc2.: Ivanilson onde você esteve lá em Guiné-Bissau”

Inf.: eu estive numa cidade que é ()

Doc.: certo

41 Doc.: Ivanilson digamos que você tinha que trazer uma encomenda pra alguém só que você esqueceu né a encomenda aí como é que você vai dizer pra essa pessoa oh fulano infelizmente eu com verbo trazer

Inf.: uhm

Doc.: oh fulano infelizmente eu não

Inf.: eu não traxe

Doc2.: você vai vai né completar a frase olha eu não

Inf.: trago

Doc2.: é mas trago é presente passado

Inf.: trazi

Doc2.: certo

Doc.: certo

Doc2.: tudo bem

42 Doc.: oh na sua casa você pôs a chave da porta em cima da geladeira só que seu amigo procurou procurou e não encontrou essa chave aí como é que você vai chegar pra ele e vai dizer onde você pôs a chave da geladeira a chave da porta quer dizer

Inf.: como como”

Doc.: como é que você vai chegar pro seu amigo e dizer que pôs a chave em cima da geladeira

Inf.: coloquei

Doc.: com o verbo pôr

Inf.: como”

Doc.: é com o verbo pôr

Inf.: pôr

Doc.: é

Doc2.: é olha a pergunta o seu amigo chega e diz Ivanilson

Inf.: ahn

Doc2.: onde você pôs a chave” aí você vai responder

Doc.: eu

Doc2.: eu

Inf.: pus acima da geladeira

Doc.: isso

Futuro do Presente

43 Doc.: e:: Ivanilson o quê que você vai fazer amanhã”

Inf.: ainda não sei

Doc.: uhm”

Doc2.: mas mas pense aí no que você fará amanhã

Inf.: amanhã”

Doc2.: é alguma coisa que você fará

Inf.: vou () na biblioteca aí ()

Doc.: certo

Doc2.: tudo bem

Futuro do Pretérito

44 Doc.: e o quê que você é:: faria se ganhasse na loteria” muito dinheiro

Doc2.: muito dinheiro o quê que você faria”

Inf.: vo:: vou construir um ()

Doc2.: uhn”

Inf.: vou construir um ()

Doc2.: certo mais o quê” uhm” (risos) (+) olhe pense você com muito dinheiro na mão o que era que você faria”

Inf.: cabeça aí já está saturada

Doc2.: certo tudo bem

Concordância Verbal

45 Doc2.: então diga pra gente quanto tempo faz que você mora aqui” em Redenção

Inf.: quanto tempo que eu já

Doc2.: é que você está aqui

Inf.: já fiz um:: quase quase um mês

Doc2.: tudo bem

TER/HAVER em sentido existencial

46 Doc.: é Ivanilson o quê que é:: o quê que tinha em Bissau há mais ou menos dez anos atrás
quê que não tinha

Doc2.: não tinha

Doc.: o quê que não tinha em Bissau quer dizer há dez anos atrás que hoje tem você vai responder com uma frase lá em Bissau

Inf.: o quê que não

Doc2.: não tinha há dez anos atrás

Inf.: dez anos atrás

Doc2.: que hoje tem é coisas que haviam em Bissau né que

Doc.: que não havia

Doc2.: que não havia quando você por exemplo tinha dez anos e que hoje né essas coisas estão lá

Inf.: lá em Guiné há dez anos atrás não havia nenhuma empresa de telecomunicação aí mas hoje há

Doc2.: certo

Doc.: certo

ADVÉRBIO

Colocação do NÃO em respostas negativas

47 Doc.: você sabe dizer se tem vida em outro planeta”

Inf.: se há vida no outro planeta

Doc.: é (+) você sabe”

Inf.: não entendi

Doc.: você sabe se tem vida em { outro planeta” }
Inf.: { outro planeta }

Doc.: na lua

Inf.: há pessoas que viaja para lá

{ Doc2.: não mas a gente quer saber se tem vida }
{ Doc.: não mas a gente se tem vida }

{ Inf.: vida }
{ Doc2.: vida tem vida na lua” }

Inf.: não não

Doc.: ah tá

48 Doc.: você já viu disco voador”

Inf.: como”

Doc.: você já viu disco voador”

Inf.: como”

Doc.: disco voador

Inf.: não sei o que é isso

Doc2.: um ser de outro mundo

Inf.: um ser de outro mundo

Doc.: não

Inf.: não

49 Doc.: e você tem medo de viajar de avião”

Inf.: não

Doc.: certo

QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

Moço, tio

1 Doc.: oh um você tava andando na rua e um rapaz jovem deixou cair no chão a carteira como é que você avisa pra esse rapaz jovem que a carteira dele caiu no chão”

Inf.: olha rapaz a carteira caiusse

Doc2.: certo

Doc.: isso aí

2 Doc.: se não for mais um rapaz jovem for um homem idoso como é que você avisa”

Inf.: oi velho a carteira caiu

Moça, dona, tia

3 Doc.: se for uma mulher jovem agora avise pra ela que a carteira caiu

Inf.: oi menina a carteira (+) caiu

4 Doc.: se for uma mulher idosa

Inf.: oh mãe

Doc.: certo

PERGUNTAS SEMIDIRIGIDAS

Doc.: agora você vai contar pra gente alguma coisa que marcou aconteceu na sua vida que marcou pode ser coisa boa

Doc.2: pode ser triste pode ser alegre uma coisa que foi muito marcante pra você

Inf.: (+) ((ri)) muito marcante pra mim "

Doc.2: sim

Inf.: deixa eu me recordar

Doc.: e:: é muita coisa né " ((risos))

Inf.: é que (+) é:: (+) é:: um:: dia que eu em dois mil e:: em dois mil e seis em data do meu aniversário

Doc.: o::pa (+)

Doc.2: tem problema não (+)

Doc.: então conte pra gente comece a contar alguma coisa que mar::cou a sua vida

Doc.2: dois mil e seis né que você tá falando

Inf.: é dois mil e seis (+) em dois mil e seis data do meu aniversário os meus pais celebraram uma coisa aí muito bonita para mim

Doc.: ah::

Inf.: é

Doc.: certo e:: qual o programa de televisão que você mais gosta de assistir "

Inf.: aqui "

Doc.2: aqui ou em Bissau

Doc.: é

Inf.: em Bissau

Doc.2: tanto faz

Doc.: tanto faz

Doc.2: você que sabe

Inf.: organização social

Doc.2: porquê que você gosta desse programa "

Inf.: é um programa que fala sobre a sociedade guineense aí quais são as imitações né que a juventude adquire

Doc.: ah::

Inf.: por meio da televisão e muitas coisas mais é isso educa e sensibiliza os jovens

Doc.: ah entendi e você faz ciência e vai fazer ciência humanas né aqui na unilab "

Inf.: é

Doc.: o quê que faz uma pessoa que cursa ciência humanas "

Inf.: o quê que faz ”

Doc.: é o quê que trabalha ”

Inf.: pode lecionar

Doc.: ah vai ser professor ”

Inf.: hã ”

Doc.: vai ser professor ”

Inf.: é pode ser professor

Doc.2: mas você disse que não queria ser professor não foi ”

Inf.: é

Doc.: você quer ser o quê ”

Inf.: médico

Doc.: ah quer ser médico ” e o quê que o médico faz ”

Inf.: salva/ salva vidas

Doc.2: que mais

Doc.: que mais

Inf.: médico ”

Doc.2: hunhum

Inf.: ((ri)) (+) papel papel mais importante do médico é salvar vidas não ” tem muitos trabalhos

Doc.: pronto é isso que a gente quer saber o quê que um médico pode fazer ” a gente sabe que o mais importante é salvar vidas

Inf.: é

Doc.: mas o quê que ele pode fazer mais ”

Inf.: hum:: um médico pode fazer um transplante de um fígado cirurgia hum:: e algumas coisas

Doc.: cer::to agora você vai contar pra gente um acontecimento que aconteceu com um amigo seu que você ouviu falar

Inf.: um acontecimento ”

Doc.: é alguma coisa que aconteceu com um amigo seu e que você ouviu falar

Doc.2: você não viu alguém contou pra você pode ser uma coisa triste e pode ser uma coisa alegre também pode ser uma morte pode ser um acidente pode ser uma festa

Inf.: que aconteceu com meu amigo ”

Doc.: é com algum amigo um parente

Inf.: lá pode ser de lá ”

Doc.: pó::de sim:: claro tudo o que a gente perguntar pode ser da Bissau

Inf.: ha:: o meu amigo que:: um tio dele (+) hã:: o tio dele viajou para uma ilha para:: lá nos dizemos (tubinteiragente) quer dizer tirar gente de uma religião para outra aí eles lá chegaram e:: realizaram toda aquela cerimônia seria necessário da das pessoas que querem mudar de religião no momento de regresso a um mó tempo aí aquela ilha é tão grande e eles acabaram por afogar na água e o corpo deles até hoje não não foram descobertos aí

Doc.2: sim

Doc.: tá certo

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais são as línguas que você fala”

Inf.: língua”

Doc.: uhum

Inf.: crioulo (+) (+) e português

Doc.: só essas duas”

Inf.: não tem uma língua de etnia aí

Doc.: essa língua de etnia é sua língua materna”

Inf.: não língua materna lá em guine é o crioulo

Doc.: a sua

Inf.: é é

Doc.: a sua (incompreensível) a sua língua materna é o da etnia”

Inf.: é

Doc.: qual o nome da sua etnia”

Inf.: mancain

Doc.: mancain

Doc2.: essa é sua língua materna”

Doc.: é aí tem crioulo e português e fala as três né”

Inf.: é

Doc.: certo e no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: como”

Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não não

Doc.: de que forma elas falam diferente então”

Inf.: (+) há uma diferença sonora no sotaque

Doc2.: no sotaque”

Inf.: [é por exemplo
Doc2.: então na sua etnia todo mundo fala sua etnia”

Inf.: não

Doc2.: então”

Doc.: não é so no sotaque então

Inf.: repita na pergunta se [nosso país todos
Doc2.: [falam do mesmo jeito”

Inf.: não não

Doc2.: não” como é que as pessoas falam”

Inf.: lá”

Doc2.: sim

Inf.: [a língua mais utilizada para compreender os outros é o crioulo
Doc.: certo

Inf.: Porque lá temo várias etnias [e cada etnia tem
Do2.: [isso é isso que a gente saber lá tem várias etnias”

Inf.: sim

Doc2.: cada etnia fala de um jeito diferente”

Inf.: é

Doc.: é” e você compreende as outras etnias ou não”

Inf.: um pouco

Doc2.: compreende um pouco”

Inf.: um pouco sim

Doc2.: das outras etnias

Inf.: é

Doc.: ah no brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Doc2.: em todas as regiões”

Inf.: não

Doc.: { por quê”
Doc2.: porque”

Inf.: porque eu não conheço todas as regiões ainda no Brasil não posso afirmar isso

Doc2.: mas você acha que as pessoas não falam igual

Inf.: não posso (incompreensível)

Doc.: certo e aqui em redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Inf.: acho sim

Doc.: é” cê acha que todo mundo fala igual aqui”

Inf.: acho que/

Doc2.: como que você percebe que as pessoas falam igual”

Inf.: a maneira a pronuncia acho que é

Doc.: certo e no seu país lá em Guiné-Bissau você percebeu que antigamente NE as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf.: { Doc2.: como era o crioulo há dez anos atrás
muito diferente

Doc.: { era diferente”

Doc.: { diferente porque I.”

Inf.: hoje em dia né as pessoas metem algumas palavras português no crioulo (incompreensível)

Doc.: certo e em que situações você fala língua portuguesa”

Inf.: (+) hum (+) no momento das aulas lá no momento da aprendizagem

Doc.: e em casa vocês falam o crioulo”

Inf.: em casa somente o crioulo

Doc.: e aqui”

Inf.: aqui” nos falamos em casa também

Doc.: só crioulo”

Inf.: só crioulo não português também mas noventa e nove (incompreensível) crioulo

Doc.: certo mas aqui na faculdade”

Inf.: não vou dizer que a gente não fala crioulo nos falamos crioulo aqui mas não é tão (incompreensível) como português

Doc.: certo e você tem dificuldade em se comunicar em português”

Inf.: tenho tenho principalmente português brasileiro às vezes não compreende nada nada (incompreensível)

Doc2.: diga uma situação que você viveu que foi difícil entender você já foi comprar alguma coisa na rua”

Inf.: hum fui fui

Doc2.: foi”

Inf.: fui

Doc2.: você falou assim a pessoa falou você compreendeu”

Inf.: entendo mas com muita dificuldade com muita dificuldade de compreensão

Doc.: certo e qual a importância da língua portuguesa na sua vida”

Inf.: a língua portuguesa tem grande importância na minha vida porque é língua de trabalho nosso país foi colonizado pelo português e a língua portuguesa oficial lá tem grande importância

Doc2.: mas as pessoas lá em guiné Bissau ela gostam da língua portuguesa ou não

Inf.: eles gostam mas não é falado frequentemente

Doc.: e fale um pouco pra gente sobre o seu processo de alfabetização em língua portuguesa” como foi você aprendeu português na escola desde pequeno”

Inf.: sim desde pequeno lá em guiné”

Doc2.: na sua região” você lá na sua região já aprendeu português”

Inf.: como aprendi mas com tanta dificuldade

Doc2.: a sua etnia já tinha português”

Inf.: português”

Doc.: sim quando você nasceu no seu lugar você não nasceu em Bissau”

Inf.: não

Doc2.: não né” você nasceu onde”

Inf.: (incompreensível)

Doc2.: pronto na sua região lá já tem português nas escolas”

Inf.: português (incompreensível)

Doc2.: é a língua portuguesa na escola”

Inf.: a língua portuguesa é língua oficial é a língua que usamos na escola

Doc.: então na sua região antes de ir pra Bissau você já estudava língua portuguesa

Inf.: é mas com tanta dificuldade

Doc.: certo aí quando você foi pra Bissau quantos anos você tinha”

Inf.: eu “ lá em Bissau”

Doc2.: sim quando você foi da sua região pra Bissau”

Inf.: hum dezessete anos

Doc2.: é então faz pouco tempo que você foi pra Bissau então você sentiu diferença no português”
aquele português que você falava na sua região do português que falava em Bissau“

Inf.: não não

Doc.: não”

Inf.: não

Doc2.: Certo e esse processo de aprender a língua portuguesa quando você chegou na escola em Bissau você sentiu dificuldade na escola”

Inf.: através da língua”

Doc2.: a língua portuguesa”

Inf.: sim sim por causa do coisa aí dos programas lá nossa região as vezes não são (incompreensível) em por isso sempre haverá dificuldade lá em Bissau é mais intensa

Doc2.: então você assim você tem que aprender o português porque a sua língua materna era a sua etnia né”

Inf.: é

Doc2.: aí quando você aprende o português aprende o crioulo também” (+) (+) ou você na sua região falava a língua da etnia e o crioulo”

Inf.: era

Doc2.: os dois”

Inf.: era

Doc2.: certo e qual o papel assim como é que ficou a sua língua materna e o crioulo quando você começou a aprender o português” você misturava as coisas” você mistura as coisas”

Inf.: repita

Doc.: como é que você você mistura por exemplo crioulo e português”

Doc2.: e a sua etnia e crioulo” etnia e português”

Inf.: não assim um pouco né etnia e crioulo tem um assim etnia e português”

Doc2.: não só português e crioulo

Doc.: você ainda mistura né”

Inf.: é

Doc.: você mistura o português e o crioulo”

Doc2.: e mistura o crioulo com a etnia”

Inf.: é

Doc2.: então você né nesse processo de alfabetização da língua portuguesa aprendendo português você vai misturando com crioulo é”

Inf.: é

Doc.: certo

TEXTO PARA LEITURA

“PARÁBOLA DOS SETE VIMES”

Doc.: É:: I., pra gente finalizar, a gente gostaria que você lesse esse texto, que começa aqui e termina aqui, em voz alta. Por favor

Inf.: Em voz alta”

1Doc.: É

Inf.: Aqui”

2Doc.: Sim

Inf.: Parábola dos sete (+) vimes. Era uma vez, um pai que tinha sete filhos. Quando estava parado/ quando estava para morrer, chamou-se a todos e depois de ter olhado (+) inquieto e (+) inquieto e (+) tristemente para o céu, disse-lhes: 'Já não tendes mãe e sei que não posso durar muito, mas antes de morrer, desejo que cada um de vós (+) me vai buscar, no campo do moinho, um vime seco/ um vime seco. "Eu também?" — perguntou (+) o mais novo, o garoto esbelto de quatro anos que estava (+) inocentemente, brincando ao Sol com duas moedas num velho chapéu de feltro — Tu também (+) Tiago. Quando os olhos voltaram com os vimes, o pai pediu ao menor deles: "Quebra esse vime". Ao ouvir isto, o pequeno partiu (+) o vime sem nada lhe custar. "Agora parte os outros, um a um". O menino obedeceu. "Trazei/ trouxe-me todos outros vime"— tornou o pai, logo que viu o menino partir o último sem dificuldade (+) alguma. Quando os rapazes (+) apareceram de novo, enfe/ enfei/enfeixou os sete vimes soltos, atando-os com um fio. "Toma este fexe, Paulo. Parte-o!" — ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. Vendo que já lhe doíam as mãos de tanto se esforçar para partir o fexe, acrescentou: "Não foste capaz, o osso é duro de roer." — "Não, senhor, não fui e já me doem as mãos" — respondeu o moço. Todos os outros também tentaram/ tentaram em vão. "Se fossem mil vezes em vez de sete, pior seria!" — exclamou o pai. "Quer sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a união faz a força. Se estiver/estiverdes sempre unidos, ninguém vos fará mal' — ao acabar de dizer isto/ ao acabar de dizer isto, morreu. Fiéis ao bom conselho paterno até o fim da vida, foram sempre felizes e mortes como leões os setes irmãos desta história.

((Fim da gravação))